

Der philosophischen Fakultät der Universität zu Berlin gewidmet.

# Christus

Ein Mystery in einem Vorspiele und drei Oratorien

Christ

A Mystery in an Introduction and three Oratorios

von

**FELIX DRAESEKE.**

Op. 73. Drittes Oratorium: Tod und Sieg des Herrn.  
(Third Oratorio: Death and victory of our Lord.)

Klavierauszug mit deutschem u. englischem Text netto M 10,—  
Textbuch mit Führer..... netto 30 Pf.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.  
Aufführungsrecht vorbehalten.

Leipzig, Verlag von F. & C. Leuckart

K. K. Oesterreichische, Königl. Dänische und Großherzogl. Mecklenburgische goldene Medaille  
für Wissenschaft und Kunst.  
Kgl. Sächsische Staatsmedaille.

G S  
G/M



# Drittes Oratorium.

Tod und Sieg des Herrn.

## ERSTE ABTHEILUNG.

### I. Bereitung des Osterlammes und Fusswaschung.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Mässig. Moderato.

PIANO.

Johannes. John. (Alt.)  
Petrus. Peter. (Bass.)  
Jesus zu Petrus und Johannes  
to Peter and John

Wo willst Du, dass  
Where wilt thou that  
Wo willst Du, dass wir es be-  
Where wilt thou that we pre-  
Gehet hin, be-rei-tet das O-ster-lamm.  
Go and pre-pare us the pass-o-ver.

In etwas freiem Zeitmass.  
Tempo un poco rubato.

1  
wir es be-rei-ten?  
we pre-pare?  
rei-ten?  
pare?

Jesus.  
Sie-he, wenn ihr hin-ein kommt in die Stadt,  
Be-hold when ye are entr-ed in-to the ci-ty,

In etwas freiem Zeitmass.  
Tempo un poco rubato.

1

# Third Oratorio.

Death and victory of the Lord.

## FIRST PART.

### I. Preparing of the passover.

Felix Draeseke, Op. 73.

wird euch ein Mensch be-gegnen, der trägt einen Was-ser-krug. Fol-get ihm nach in das Haus, da er hin-  
 there shall a man— meet you bearing a pitcher of wa-ter, fol - low him in the house where he

*p*

strenges Zeitmass  
*a tempo*

ein ge-het und sa-get zu dem Haus - herrn, der Mei - ster lässt Dir sagen  
 en-ter-eth in and ye shall say un - to the goodman of the house the master saith un-to thee

*f* *p*

Etwas freier.  
*un poco rubato*

wo ist die Her-ber - ge da-rin-nen ich das O - sterlamm es - sen mö-ge mit meinen  
 where is the guest-chamber where I shall eat the pass - - - o - ver with my—

strenges Zeitmass  
*a tempo*

Jün - gern?  
 dis - ci-ples?

und er wird euch ei - nen gro-ssen ge - pfla-ster - ten  
 and he shall— shew— you— a large—

*f* *p*



2

Saal zei-gen da selbst be-rei-tet es!  
up-per room furnish-ed, there make rea-dy!

Im selben Zeitmass, sanft.  
*L'istesso tempo, dolce.*

Sopr. I. Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. II. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Men-schen Sohn  
The hour is come that the son of man, the son

Alt. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Menschen Sohn  
The hour is come that the son of man

Tenor. Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Menschen Sohn  
The hour is come that the son of man

Die Zeit ist ge-kom-men, dass des Men-schen  
The hour is come that the son of

Im selben Zeitmass, sanft.  
*L'istesso tempo, dolce.*

aus der Welt ge-he, dass des Men-schen Sohn aus der  
of man should de-part out of this world un-to the

aus der Welt ge-he, dass des Men-schen Sohn aus der  
should de-part, de-part out of this world un-to the

aus der Welt ge-he, dass des  
should de-part, de-part out of

Sohn aus der Welt ge-he zum Va-ter, dass des Men-schen Sohn aus der  
man should de-part out of this world un-to the Fa-ther, should de-part

8

Welt ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in  
 Fa - - ther, un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Welt ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in  
 Fa - - ther, un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Menschen Sohn ge - he zum Va - - - ter, und Al - les in  
 this world un - - to the Fa - - - ther, and that all things

Welt ge - he zum Va - - - ter, und  
 out of this world un - to the Fa - - - ther, and

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,  
 should be gi - - - ven in - - to his hands, -

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,  
 should be gi - - - ven in - - to his hands, -

sei - ne Hän - - - de ge - ge - ben wer - de,  
 should be gi - - - ven in - - to his hands, -

Al - les in sei - ne Hän - - - de ge - ge - - - ben  
 that all things should be gi - - - ven in - - to his hands, -

Al - - les! wie Er - ge - lie - bet die Sei - - nen, so  
 in - - to his hands! Hav - - - ing lov - ed his own - - - which

Al - - les! wie Er - ge - lie - bet die Sei - - nen, so  
 in - - to his hands! Hav - - - ing lov - ed his own - - - which

Al - - les! wie Er -  
 in - - to his hands! Hav - - -

wer - - de Al - - les!  
 in - - to his - - hands!

lie - - - - bet er sie bis - - an's En - de, bis an's En - -  
 were - - - in the world, he lov - ed them un - - to - -

lie - - - - bet er sie bis - - an's En - de, bis an's En - -  
 were - - - in the world, he lov - ed them un - - to - -

ge - lie - bet die Sei - - nen, so lie - - - bet er - - sie bis an's  
 - - ing lov - ed his own, he lov - ed them he lov - ed them un - -

wie er - ge - lie - bet die Sei - - nen, so  
 Hav - - - - ing lov - ed his own, he

- de, so lie - bet Er sie bis an's En - de, so  
 the end, hav - ing lov - ed, lov - ed his own, he  
 - de, so lie - bet Er sie bis an's En - de, so  
 the end, hav - ing lov - ed, lov - ed his own, he  
 En - de, so lie - bet Er sie bis an's En - de, so  
 to the end, hav - ing lov - ed his own, he  
 lie - bet Er sie bis an's En - de, so lie - bet  
 lov - ed them un - to the end, he lov - ed

lie - bet Er sie bis an's En - de!  
 lov - ed them un - to the end!  
 lie - bet Er sie bis an's En - de!  
 lov - ed them un - to the end!  
 lie - bet Er sie bis an's En - de!  
 lov - ed them, he lov - ed them un - to the end!  
 Er sie bis an's En - de, an's En - de!  
 them, he lov - ed them un - to the end!



Freies Zeitmass, *un poco rubato*.  
Jesus.

Mich hat herz-lich ver-lan-get das O-ster-lamm—  
With de-sire I have de-sir-ed to eat this pass-

— mit euch zu es-sen, e-he denn ich lei-de! denn ich sa-ge euch,  
— o-ver with you be fore I suf-fer! For I say— un-to

dass ich nicht mehr da-von es-sen wer-de; bis dass er-fül-let wer-de  
you, I will not a-ny more eat there-of un-til it be full-fill-ed

im Rei-che Got-tes!  
in the kingdom of God!—

Ein wenig drängend.  
*un poco stringendo*

Doppelt langsam (♩ = ♩ vorher) ruhig.  
*Molto più lento (♩ come prima) tranquillo.*

Jesus.

*The kings*

**Chor der Jünger.**  
**Alt. Chorus of the disciples.**

**Herr!** was ge - den - - - kest Du zu thun?  
**Lord!** what in - tend - - - est thou to do?

**Tenor.**

**Herr!** was ge - den - - - kest Du zu thun?  
**Lord!** what in - tend - - - est thou to do?

**Bass I.**

**Herr!** was ge - den - - - kest Du zu thun?  
**Lord!** what in - tend - - - est thou to do?

**Bass II.**

**Herr!** was ge - den - - - kest Du zu thun?  
**Lord!** what in - tend - - - est thou to do?

Die welt-lichen Kö-ni-ge herr - - schen und die Ge-wal - - ti-gen nennt man  
*of the gen-tiles ex - erce lord - ship o-ver them and they that ex-er-cise au-tho - ri -*

gnä-dige Herrn! Ihr a-ber nicht al - so! sondern der  
*ty are call-ed be-ne-fac - - tors! but ye shall not be so! but he that is the*

Gröss - te un-ter euch soll sein wie der jü-ge-ste und der Vor - -  
*great - est a - mong you let him be as the younger and he*

Petrus. Peter. in Aufregung  
(Bass) *agitato*

nehm - - ste wie ein Die-ner! Herr, solltest Du  
*that is chief as he that doth serve! Lord doest thou*



was ich jetzt thu - e, das weisst Du nicht, Du wirst es  
*what I do, thou knowest not now, but thou—*

— mir meine Fü - sse waschen?  
*— wash my feet?*

*p* *ausdr. espr.*

a - ber hernach er - fah-ren!  
*shalt— know here af-ter!*

noch aufgeregter  
*piu agitato*

Nimmermehr Herr sollst Du mir die Fü-sse wa-schen!  
*Thou— shalt ne - ver wash my feet!—*

*p*

Etwas drängend  
*un poco stringendo*

wer-de Ich Dich nicht wa sehen, so hast Du kei-nen Teil an mir!  
*If I wash— thee not,— thou hast— no part with me!*

überschwänglich  
*soprabondante*

Herr—  
 Lord—

Etwas drängend  
*un poco stringendo*

*p* *sanft dolce* *ausdr. espr.* *p* *mf*

nicht die Fü-ße al-lein, sondern auch die Hän-de und das Haupt!  
 — not my feet on-ly, but al-so my hands and my head!

*Ruhiger. Tranquillo.*  
 Jesus.  
 Wer ge-waschen ist, der darf nicht, denn die Fü-ße waschen, son-  
 He that is wash-ed need-eth not save to wash his feet, but—

9  
 - dern er ist ganz rein! Ihr seid rein, a-ber nicht Al-  
 — is clean ev-er-y whit! and ye are clean but—not all!

Früheres Zeitmass, ruhig.  
 Tempo, come prima, tranquillo.

- - - le! Wis-set Ihr, was ich  
 Know ye, what I

Euch ge - than ha - - be? Ihr nen-net mich Herr und Mei -  
 have done to you? Ye call me Ma - ster and Lord—

*p* *markirt marc.*

- ster und ihr thut recht da-ran. Denn ich bin es auch!  
 and ye say— well for— so I am!

*bestimmt deciso* 10 *p f mf p p ausdr. espr.*

So ich nun, Eu - er Herr und Mei - ster euch die Fü - sse ge - waschen  
 If— I then your Lord and Ma - ster have wash - - ed your

*p* *sehr ausdr. molto espr.*

ha - be, so sollt Ihr auch euch un-ter ein - an - der die Fü - - sse  
 feet,— ye al - so ought— to wash— one — an -

*p zart dolce*

wa - - - schen!  
oth - ers feet!

**Chor der Jünger. Chorus of the disciples.**

**Alt.**  
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge - ge - ben,  
Thou hast gi - ven us an ex - am - ple,

**Tenor.**  
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge - ge - ben,  
Thou hast gi - ven us an ex - am - ple,

**Bass I.**  
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge -  
Thou hast gi - ven us an ex -

**Bass II.**  
Ein Bei - - - spiel hast Du uns ge -  
Thou hast gi - ven us an ex -

11

dass wir  
that

dass wir thu - - en, wie Du uns ge - than hast, dass wir thu - - en wie  
that we should do as thou hast done to us, that we

ge - ben,  
am - ple,

dass wir thu - - en, wie Du uns ge - than  
that we should do as thou hast

ge - ben,  
am - ple,

11



thu - en, wie Du uns ge - than hast, uns ge - than hast.  
 we should do as thou hast done, thou hast done to us!

Du uns ge - than, wie Du uns ge - than hast.  
 should do as thou hast done to us!

hast, wie Du uns ge - than hast, Du uns ge - than hast.  
 done, as thou hast done, thou hast done to us!

hast, wie Du uns ge - than hast, Du uns ge - than hast.  
 done, as thou hast done, thou hast done to us!

ausdrucksvoll. *espr.*

## II. Das Abendmahl.

## II. The Lords supper.

Dasselbe Zeitmass. *Listesso tempo.*drängend. *string.*Jesus. *p.*

Ihr seid rein, aber nicht al - le! Wahr-lich, wahr-lich, ich  
 Ye are clean but not all! *Ve-ri-ly, ve-ri-ly, I*

sa - ge euch Ei - ner unter Euch wird mich ver-ra -  
 say un-to you One of you shall be-tray

bestimmt *deciso*

- - then!  
me!

Chor der Jünger. Chorus of the disciples.

Alt. Wer ist un-ter uns, der das thu-en wird?  
Who of us is it that will do that?

Tenor. Wer ist unter uns, der das thu - en wird? bin  
Who of us is it that will do that? Is it

Bass I. Wer ist un - ter uns, der  
Who of us is it that

Bass II. Wer ist of

1 Aufgeregter. Più agitato.

Ei - - - ner aus den  
One of the twelve, he that

bin ichs, bin ichs?  
Is it I? Is it I?

ichs?  
I?

bin ichs?  
Is it I?

das thu - en wird? bin ichs?  
will do that? Is it I?

un - ter uns, der das thun wird?  
us is it that will do that?

*p*

*p* markirt  
*marc.*

bestimmt *deciso*

Zwöl-fen, der mit mir in die Schüssel taucht, der wird mich ver - ra - then!  
 dipp-eth his hand with me in the dish — the same shall be - tray me!

sehr schlicht  
*molto semplice*

Des  
The

2

Men-schen Sohn geht zwar da-hin, wie von ihm be - schlossen und ge -  
 son of man — go - - eth as — it is writ - ten of —

schrie-ben ist, doch we - - he dem Men - - - schen durch wel - chen des Men - -  
 him, — but woe — un - to that man by whom the son of man



- sehen Sohn ver - ra - then wird! Es wä - re ihm bes - ser der - sel - bi - ge  
is be - tray - ed! It had been good for that man, if he

*p* *mf*

**Johannes. John.**

Herr! Wer ist es, der Dich verräth! (traurig)  
Lord! who is it, that be-trayeth thee? (dolente)

Mensch wä - re nie ge - bo - ren! Der ist es,  
had ne - ver be born. He it is to

*pp* *p* *pp*

dem ich den Bis - sen ein - tau - che und ge - be. aufgeregt agitato  
whom I shall give a sop - when I have dipped it!

**Judas Ischariot. Judas Iscariot (Bass).** Rab - bi bin ichs?  
Ma - ster is it I?

*p* *sf*

**Jesus.**

Du sagst es, Ju - das! Was du thust, das thu - e bald!  
Thou hast said, Ju - das! That thou doest, do quick - ly!

*p* *sf*

Dasselbe Zeitmass. (Die Viertel wie vorher die Viertel-Triolen.)  
*L'istesso tempo.* (♩ = ♩♩♩ *precedente.*)

Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I. *p zart dolce*  
 Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 Now is the son of man glo - ri -

Sopr. II. *p zart dolce*  
 Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 Now is the son of man glo - ri -

Alt *p zart dolce*  
 Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 Now is the son of man glo - ri -

Tenor. *p zart dolce*  
 Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 Now is the son of man glo - ri -

Dasselbe Zeitmass. (Die Viertel wie vorher die Viertel-Triolen.)  
*L'istesso tempo.* (♩ = ♩♩♩ *precedente.*)

*p zart dolce*

*p*  
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

*p*  
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

*p*  
 klä - ret! Nun ist des Men - schen Sohn ver -  
 fi - ed, Now is the son of man glo - ri -

*p z*  
 Sohn ver - klä - ret, nun ist des  
 man glo - ri - fi - ed, now is the

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in  
fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in  
fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

klä - ret und Gott ist ver - klä - ret in  
fi - ed and God is glo - ri - fi - ed in

Men - schen Sohn ver - klä - ret  
son of man glo - ri - fi - ed,

ihm. Ist Gott  
him. Is God

ihm. Ist Gott ver -  
him. Is God

ihm. Ist Gott  
him. Is God glo -

und Gott ist ver - klä - ret in ihm.  
and God is glo - ri - fi - ed in him.

*p zart dolce*

ver - klä - ret in ihm,  
glo - ri - fi - ed in him,

klä - ret in ihm,  
glo - ri - fi - ed in him,

ver - klä - ret in ihm,  
ri - fi - ed in him,

*p* Ist Gott ver - klä - ret in  
Is God glo - ri - fi - ed in

**4** *p* so wird Gott ihn auch ver -  
God shall al - so glo - ri -

*p* so wird Gott ihn auch ver -  
God shall al - so glo - ri -

*p* so wird Gott ihn auch ver -  
God shall al - so glo - ri -

ihn, so wird Gott ihn auch ver -  
him, God shall al - so glo - ri -

**4** *p*

klären in ihm selbst und wird  
fy him in him self and shall

klären in ihm selbst und wird  
fy him in him self and shall

klären in ihm selbst und wird ihn  
fy him in him self and shall straightway

klären in ihm selbst und wird ihn bald  
fy him in him self and shall straightway

etwas zurückhalt.  
*un poco riten.*

ihn bald verklären!  
straightway glorify him!

ihn bald verklären!  
straightway glorify him!

bald verklären!  
glorify him!

verklären!  
glorify him!

etwas zurückhalt.  
*un poco riten.*

ihn bald verklären!  
straightway glorify him!

ihn bald verklären!  
straightway glorify him!

bald verklären!  
glorify him!

verklären!  
glorify him!



Sehr feierlich. (♩ ungefähr wie ♩ vorher.)  
 Molto solenne. (♩ come prima ♩.)

Jesu.

Neh - met hin und es - set!  
 Take — this and eat! —

*p* Pos. *pp* *mf*

5

Das ist mein Leib, — der für  
 This is my bo - dy which is

*p* *pp* *pp*

euch ge - ge - ben wird! Sol - ches thut zu mei - nem Ge - dächt - niss!  
 bro - ken for you! — this — do in re - niem - brance of me!

*p* *pp*

Die - ser Kelch ist das  
 This cup is the

*p* *f* *p* *pp* *p*

neu - e Te - sta - ment in meinem Blu - te, das ver - gossen wird für  
 new - te - sta - ment in my blood, which is shed for

*pp* *f* *p*

6  
 vie - le zur Ver - ge - bung der Sün - den. Trin - ket al - le da - raus, sol -  
 ma - ny for the re - mis - sion of sins. Drink ye all of it, this

*p* *pp* *p*

3 3 3 3  
 - ches thut, so oft ihrs trin - ket zu mei - nem Ge - dächt - niss.  
 do - ye as oft as ye drink in re - mem - brance of me.

*pp*

3 Trp.  
*mf* *pp*

*p*



## 7 Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen,  
 Your fa - thers did eat man - na,

Sopr. II. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen,  
 Your fa - thers did eat man - na,

Alt. *p zart dolce*

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge - ges - sen in der Wü - ste,  
 Your fa - thers did eat man - na, in the wil - derness,

Tenor.

Eu - re Vä - ter ha - ben Man - na ge -  
 Your fa - thers did eat

7 *p zart dolce*

*p*

in der Wü - ste,  
 in the wil - derness,

*p*

in der Wü - ste,  
 in the wil - derness,

*p*

in der Wü - ste, und  
 in the wil - derness, and

*p*

ges - sen in der Wü - ste und sind ge - stor - ben,  
 man - na in the wil - derness and are dead,

*p*

*p* und sind ge - stor - ben, *mf* ge - stor - ben!  
*and are dead, are dead!*

*mf* ge - stor - ben!  
*are dead!*

*p* sind ge - stor - ben, *f* ge - stor -  
*are dead, are dead!*

*p* und sind ge - stor - ben, *f* ge - stor -  
*and are dead, are dead!*

*p* und sind ge - stor - ben, *mf* ge - stor -  
*and are dead, are dead!*

8 *p* Dies ist das Brod, *f* das vom  
*This is the bread which com - eth*

*p* Dies ist das Brod, *f* das vom  
*This is the bread which com - eth*

- ben!

- ben!

8 *f*

Him down - - mel kommt, -  
 from hea - ven,

Dies ist das Brod,  
 This is the bread

Dies ist das Brod,  
 This is the bread

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass staves with various dynamics like *p*, *mf*, and *f*.

auf dass,  
 that a

*p zart' dolce*  
 auf dass, wer da von is - set,  
 that a man may eat there.

- - das vom Him - - mel kommt,  
 which com-eth down from hea - ven,

- - das vom Him - - mel kommt,  
 which com-eth down from hea - ven,

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass staves with various dynamics like *f* and *p*.

9

*p*

wer da - von is - set, nicht ster - be, auf dass, wer da - von  
man may eat there - of and not die, that a man may -

*p*

nicht ster - be, auf dass, wer  
of and not die, that a man may

*p* *zart dolce*

auf dass, wer da - von is - set, nicht ster - be, dass,  
that a man may eat there - of and not die, that

*p* *zart dolce*

auf dass, wer da - von is - set, nicht ster - be,  
that a man may eat there - of and not die,

9

*p* *mf*

*p*

is - set, wer da - von is - set, nicht ster - be, dass, wer da - von  
eat there - of and not die, that a man may -

*p*

da - von is - set, nicht ster - be, dass, wer da - von  
eat there - of and not die, that a man may -

*p*

wer da - von is - set, wer da - von is - set, nicht ster - be, wer da - von  
a man may eat there - of and not die, that a

*p*

dass, wer da - von is -  
that a man may eat there -

*p zart dolce*

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht  
eat, that a man may eat there - of

*p zart dolce*

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht ster -  
eat, that a man may eat there -

*p zart dolce*

is - set, dass, wer da - von is - set, nicht ster -  
man, that a man may eat there - of

set, nicht ster - be, dass, wer da - von is - set, nicht ster -  
of and not die, that a man may eat there - of and not die,

10

ster and be, nicht ster be!  
die!

be, of nicht ster be!  
and not die!

be, nicht ster be!  
not die!

be, nicht ster be!  
and not die!

10

*p*

*pp*



Etwa dasselbe Zeitmass, etwas freier.  
*Circa listesso tempo, un poco rubato.*

31

**Jesu.**

Ich bin der Wein.stock, ihr seid die Re.ben!      So ihr in mir  
*I am the vine, ye are the branches!      If ye a-bide in*

*p* Orgel

blei.bet und mei.ne Wor.te in euch blei.ben, werdet ihr bit.ten, was ihr wollt  
*me and my words a-bide in you ye shall ask what ye will*

*p*

und es wird euch wi.der.fah.ren!  
*and it shall be done un-to you!*

ein wenig freier.  
*un poco rubato.*

Ein neu Ge.bot ge.be ich euch, dass ihr euch un.ter ein.an.der lie.bet,  
*A new com.man.de.ment I give un-to you that ye love one an.o.ther*

*p*

2271

wie ich euch ge - lie - bet ha - be, da - bei wird man er -  
 as I have lov - ed you - that ye al - so love one an - o - ther. By this shall all men

*p* ausdrucksv.  
*f* espress.

ken - nen, dass ihr mei - ne Jün - ger seid, so ihr Lie - be un - ter ein -  
 know - that ye are my dis - ci - ples if ye have love one to an -

*p* zart dolce

11 Im Zeitmass, etwas aufgereg.

*A tempo, un poco agitato.*

an - der habet. Wenn euch die Welt has - set, so wis -  
 o - ther. If - the world hate you ye know

*f*

set, dass sie mich vor euch ge - has - set hat!  
 that it hat ed me be - fore it hat - ed you!

Ruhig. Tranquillo.

*f* *p* Orgel



etwas zurückhalt. sehr mild. Langsamer, sehr feierlich.  
*un poco riten. molto dolce. più lento, meno solenne.*

33

Den Frie - den las - se ich euch,  
Peace I leave with you,

*pp gedämpfte Streichinstr.*

meinen Frie - den ge - be ich euch! Nicht ge - be ich euch wie die  
my peace I give un - to you! Not as the world giv - eth give

*bestimmt. deciso.*

Welt gibt! Eu - er Herz er - schre - eke nicht und fürch -  
I un - to you! Let not your heart be trou - bled neither let

*mf*

- te sich nicht! it be a - fraid!

*strenges Zeitmass. a tempo.*

*ausdrucksv. espr.*

12

Ich wer.de hin - fort mehr nicht viel mit euch re.den,  
Here af - ter I will not talk much with you,

denn es kommt der Fürst die-ser Welt und hat  
for the prince — of this world com-eth and hath

immermehr gesteigert.  
*pù agitato. accresc.*

nichts an mir a - ber auf dass die Welt — er - ken - ne, wie ich den Va - ter lie -  
no - thing in me but that the world may know — that — I love the Fa -

- - be und ich al - so thu - e, wie mir der Va - - ter ge - bo - ten hat,  
- - ther and as the Fa - ther gave — me comman - de - ment ev - en so I do!

ste.het auf und lasst uns von hin - nen gehn!  
a - rise and let us - go - hence!

Ein wenig bewegter. *Un poco più animato.*

Chor der Jünger. Chorus of the disciples.

Alt. *p zart. dolce.*  
Wo Du hin-gehst, da will ich auch hin - gehn, wo Du blei - best,  
Wi - ther thou go - est, I will go, will go and where thou lod - gest

Ten. *p zart. dolce.*  
Wo Du hin-gehst, da will ich auch hin - gehn, wo Du blei - best,  
Wi - ther thou go - est, I will go, will go and where thou lod - gest

Bass I. *p zart. dolce.*  
Wo Du hin - - - gehst, da - - - will ich auch hin - gehn, wo Du  
Wi - ther thou - - - go - est, I - - - will go - - - and where

Bass II. *p zart. dolce.*  
Wo Du hin - ge - hest, da will ich auch hin - gehn, wo Du  
Wi - ther thou go - est, I will - - - auch go - - - and where

Ein wenig bewegter. *Un poco più animato.*

da blei - be ich auch! Wo Du stirbst,  
I will lodge, will lodge! Where thou di -

da blei - be ich auch! Wo Du stirbst,  
I will lodge, will lodge! Where thou di -

blei - - - best, da blei - be ich auch, wo Du stirbst, da  
thou lod - gest, I will lodge, where thou di - - - est

blei - - - best, da blei - be ich auch, wo Du stirbst, da  
thou lod - gest, I will lodge, where thou di - - - est

da ster - - - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be  
- est will I die, where thou di - est will

da ster - - - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be  
- est will I die, where thou di - est will

ster - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be ich  
will I die, where thou di - est will I

ster - be ich auch, wo Du stirbst, da ster - be ich  
will I die, where thou di - est will I

14

ich auch Der Tod muss mich von Dir schei - den,  
I die! But death may part thee and me,

ich auch Der Tod muss mich von Dir schei - den,  
I die! But death may part thee and me,

auch Der Tod muss mich von Dir schei - den, wo Du  
die! But death may part thee and me, where

auch Der Tod muss mich von Dir schei - den, wo Du  
die! But death may part thee and me, where

14



wo Du stirbst, ster - be ich auch! Der  
 where thou di - est will I die! But  
 stirbst, da ster - be ich auch! Der  
 thou di - est will I die! But  
 stirbst, da ster - be ich auch! Der Tod  
 thou di - est will I die! But death

Tod muss mich von Dir schei - den!  
 death may part, von Dir thee and me!  
 Tod muss mich von Dir schei - den!  
 death may part, von Dir thee and me!  
 Tod muss mich von Dir schei - den!  
 death may part, von Dir thee and me!  
 muss mich von Dir schei - den!  
 may part, von Dir thee and me!



Ein wenig zurückhalt.  
*Un poco riten.*

15

Musical score for measures 14-15. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 14 includes the instruction "Pos. pp". Measure 15 includes the instruction "p markirt." and the measure number "15".

Etwas langsamer, feierlich. *Un poco meno mosso, solenne.*

Musical score for measures 16-17. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 16 includes the instruction "p".

Musical score for measures 18-19. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 18 includes the instruction "p".

Musical score for measures 20-21. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 20 includes the instruction "p" and the measure number "16".

Musical score for measures 22-23. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 22 includes the instruction "p".

Musical score for measures 24-25. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The score is written for piano. Measure 24 includes the instruction "f". Measure 25 includes the instruction "p".

( $\text{♩}$  wie vorher.)  
Jesus.

Doppelt langsam. ( $\text{♩}$  =  $\text{♩}$  vorher.)  
*Piu lento.* ( $\text{♩}$  come prima  $\text{♩}$ )

Mei - ne See - le ist be - trübt — bis zum To - de!  
My — soul is ex - cee - — ding sorrow ful ev - en un - to death!

Blei - bet hier und wa - chet mit mir! be - tet auf dass ihr nicht in  
Tarry ye here and watch with me! watch and pray that ye — en - ter

An - fech - tung fal - let! Der Geist ist wil -  
not in temp - ta - tion! The spi - rit indeed is

- lig, a - ber das Fleisch — ist schwach!  
will - ing but the flesh — is weak!

*ausdrv. p espr.*  
*p ausdrv. espr.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system begins with a vocal line in bass clef, followed by a piano accompaniment in treble and bass clefs. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a vocal line and piano accompaniment. The fourth system concludes with a vocal line and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). The lyrics are provided in both German and English.

Ein Engel. An angel. Alt.

Dasselbe Zeitmass, ruhig.  
*L'istesso tempo, tranquillo.*

Der En - gel des Herrn la - gert sich um die her, so ihn  
The an - gel of the Lord en - camp - eth round a - bout them that

fürch - ten und hilft ih - nen aus.  
fear him and de - li - vereth them.

in höchster Erregung.  
*molto agitato.*

Mein Va - ter, ist es mög - lich,  
O my Fa - ther, if it be pos - si - ble

so ge - he dieser Kelch von mir,  
let - this cup pass from me,

doch nicht wie ich will,  
ne - vertheless not as I will,

son - dern wie Du willst!  
but as thou wilt!

Doppelt schnell, aber ruhigen Characters. *Doppio movimento, ma tranquillo.*

Sopr. I. Chor der Engel. Chorus of the angels.

Da - rum, dass dei - ne See - le ar - bei - tet,  
Ten. Thou shalt see of the tra - vail of thy soul,

Doppelt schnell, aber ruhigen Characters.  
*Doppio movimento, ma tranquillo.*

Da - rum, dass dei - ne See - le ar - bei - tet,  
Thou shalt see of the tra - vail of thy

wirst Du Dei - ne Lust se - hen, Deine Lust, und die Fül - le  
and shalt be sa - tis - fi - ed, and shalt be sa - tis -

wirst Du Dei - ne Lust se - hen, Deine Lust, und die Fül - le  
and shalt be sa - tis - fi - ed, and shalt be sa - tis -

wirst Du Dei - ne Lust se - hen, Deine Lust, und die Fül - le  
and shalt be sa - tis - fi - ed, and shalt be sa - tis -

soul wirst Du Dei - ne Lust se - hen und die  
and shalt be sa - tis - fi - ed, and shalt



ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -  
fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -  
fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

ha - ben, die Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -  
fi - ed, be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

Fül - le ha - ben! Und durch Dei - ne Er -  
be sa - tis - fi - ed! By thy knowledge

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,  
shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,  
shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht,  
shalt thou the right - eous ser - vant, shalt thou the right -

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te  
shalt thou, thou the right - eous ser - vant



ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -  
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -  
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er -  
 - eous ser vant jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge

vie - le ge - recht ma - chen, durch Dei - ne Er - kennt - niss wirst  
 jus - ti - fy, jus - ti - fy ma - ny, by thy know - ledge shalt thou the

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht  
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy, jus - ti - fy

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht  
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy, jus - ti - fy

kennt - niss wirst Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht  
 shalt thou the right - eous ser - vant jus - ti - fy ma - ny, jus - ti - fy

Du, der Ge - rech - te vie - le ge - recht  
 righteous ser - vant jus - ti - fy ma - ny, jus - ti - fy

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!  
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!  
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!  
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

ma - chen. Denn Du trägst ih - re Sün - den!  
 ma - ny. For thou shalt bear their in - i - qui - ties!

*p*

*f*

*f*

*sf*

5 Mit grösster Innbrunst. *espressivo dolente.*

Jesus.

Mein Va - ter, ist es nicht mög - lich, dass die - ser Kelch von mir ge - he, ich  
 O my Fa - ther, if this cup may not pass a - way from me, ex - cept I

Etwas zurückhalt. *un poco riten.*

trin - ke ihn denn, so ge - schehe Dein Wil - le!  
 drink it, thy will be done!

Nicht viel rascher, aber feurig. *Non molto più presto, ma con brio.*

Chor der Engel. Chorus of the angels.

Sopr. I.

Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -  
 Thy peo - ple shall be will - ing in the day

Sopr. II.

Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -  
 Thy peo - ple shall be will - ing in

Alt.

Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o -  
 Thy peo - ple shall be will - ing in the

Ten.

Nicht viel rascher, aber feurig. *Non molto più presto, ma con brio.*

- pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird  
 of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

- pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird  
 the day of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

- pfern, nach Dei - - - nem Sieg wird Dir Dein Volk o - pfern, wird  
 day of thy pow - - - er, Thy peo-ple shall be will-ing in the

Nach Deinem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o - - pfern,  
 Thy peo - - ple shall be will - - ing, be will - - ing

markirt marc.

6

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem  
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem  
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

Dir Dein Volk wil - lig o - pfern! Nach Deinem  
 day of thy pow - - er! Thy peo-ple

wird in the Dir Dein Volk wil - lig o - pfern!  
 day of thy pow - - er!

6

Sieg wird Dir Dein Volk o - - pfern, wird Dein Volk Dir wil -  
 shall be will - ing, be will - ing in the day - of -

Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o - pfern, wird Dir Dein Volk wil -  
 shall be will - ing, be will - ing, be will - ing in the day - of thy

Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig o - - pfern, wil - - lig  
 shall be will - - ing, thy peo - - ple shall be will - - ing,

Nach Dei - - nem Sieg wird Dir Dein Volk wil - lig, wil - - lig  
 Thy people - - shall be will - ing in the day - of thy

- lig o - - pfern! Dei - ne  
 - thy pow - - er! in the

- lig o - - pfern! Dei - ne  
 pow - - er! in the

o - - pfern! Dei - ne  
 will - - ing! in the

o - - pfern! Dei - ne Kin - - der wer - den Dir ge - bo - - ren  
 pow - - er! in the beau - - ty of ho - li - ness, of ho - li - ness,



7

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren  
 beau - - ty of ho - li - ness, of ho - li - ness,

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren  
 beau - - ty of ho - - - li - ness,

Kin - - der wer - den Dir ge - - bo - - ren  
 beau - - ty of ho - - - li - ness,

*p zart dolce*  
 wie der Thau aus der Mor - - gen -  
 in the beau - ty of ho - - li -

7

*p getragen. sostenuto*

*p* wie in der the Thau aus der of Mor - - - gen - rö - the Dei -  
*zart dolce* ho - - - li - - ness, - - - thou

*p* wie in der the Thau aus der of Mor - - - gen - rö - the Dei -  
*zart dolce* ho - - - li - - ness, - - - thou

*p* wie in der the Thau aus der of Mor - - - gen - rö - the Dei -  
*zart dolce* ho - - - li - - ness, - - - thou

rö - - the Dei - ne Kin - - - der wer - den Dir -  
 ness - - - Thou hast - - - the deu,

*p zart dolce*

ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - ren, wie der Thau aus der Mor -  
 hast the dew, the dew of thy youth, thou hast the dew, the dew of

ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - ren, wie der Thau aus der Mor -  
 hast the dew, the dew of thy youth, thou hast the dew, the dew

ne Kin - der wer - den Dir ge - bo - ren, wie der Thau aus der Mor - gen -  
 hast the dew of thy youth, thou hast the dew of thy youth, of thy youth,

ge - bo - ren, wie der Thau aus der Mor -  
 the dew of thy youth, the dew of thy youth, of thy youth,

8 *p*  
 - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - gen - rö - the!  
 thy youth, thou hast the dew of thy youth!

*p*  
 - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - gen - rö - the!  
 of thy youth, thou hast the dew of thy youth!

*p*  
 rö - the, wie der Thau aus der Mor - gen - rö - the!  
 youth, thou hast the dew of thy youth!

*p*  
 - gen - rö - the, wie der Thau aus der Mor - gen - rö - the!  
 of thy youth, thou hast the dew of thy youth!

8 *p*

*pp*

## IV. Der Verrath. | IV. The treason.

Nicht schneller.  
Non più presto.

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The music is marked *pp* (pianissimo) and *Non più presto*. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A *8<sup>va</sup> bassa* (8va bassa) marking is present under the first few measures of the bass line.

Chor der Schergen. Etwa 8 Tenöre und 8 Bässe in grösserer Ferne aufgestellt.

Chorus of the bumbailiffs. 8 Tenors and 8 Basses about, placed in a certain distance.

Chorus of the bumbailiffs. The music is in B-flat major, 4/4 time. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: "Wir su - chen Je - - sum von Na - za - reth! / We seek - Je - - sus of Na - za - reth!". The music is marked *p* (piano).

Jesus.

Jesus's solo and accompaniment. The music is in B-flat major, 4/4 time. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: "Ach, wollt ihr nun schlafen und ru - - hen? / Sleep on now and take your rest! / Sie - - he die Stun.de ist da, / Be - hold the hour is at hand". The music is marked *mf* (mezzo-forte).

dass des Menschen Sohn in der Sün - - der Hän-de über - antwortet wird.  
and the son of man is be-tray - - - ed into the hands of sinners.

Je - - sum von Na - - za-reth!  
Je - - sus of Na - - za-reth!

Je - - sum von Na - - za-reth!  
Je - - sus of Na - - za-reth!

Stehet auf und las-set uns gehn. Sie - - he, er ist da, der mich ver -  
Rise— and let us be go-ing, be-hold he is at hand that doth be -

Etwas drängend.  
*un poco stringendo*

sehr bestimmt  
*molto deciso*

Im Zeitmass *a tempo*

räth!  
tray me!

Ich — bins!  
I am he!

Chor der Schergen. Der ganze, vorn aufgestellte Chor.  
Chorus of the bumbailiffs. The whole Chorus placed in the foreground.

Tenor.  
Wir su - - chen Je-sum von Na-zareth!  
We seek — — — Je-sus of Na-sareth! (Sie stürzen zu Boden.)  
(They tumble.)

Bass.  
Wir su - - chen Je-sum von Na-zareth!  
We seek — — — Je-sus of Na-sareth!

Etwas drängend.  
*un poco stringendo*

Im Zeitmass *a tempo*



Jesus. Su - - - chet ihr denn  
If there-fore ye seek

mich, so lasst die - - se ge - hen! Judas Ischariot. Judas Ischariot.  
me, let these go their way!

Ge - grü - - sset sei - est Du Rab -  
Hail, Hail Ma -

Jesus.  
- - bil! Mein Freund, wa - rum bist Du ge - kom - - - men? Ju -  
- - ster! Friend, where - fore art thou come? Ju -

- - das, ver - rä - thest Du des Menschen Sohn mit ei - nem Kuss?  
- - das, be - tray - est thou the son of man with a kiss?



Etwas drängend  
*un poco stringendo*  
 Tenor.

Nicht viel rascher, aber aufgeregt.  
*non molto più animato, ma agitato*  
*f* aufgeregt agitato

Chor der Jünger.  
 Bass. Chorus of the disciples.

Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te drein  
 Lord shall we smite, shall we smite with the

Etwas drängend  
*un poco stringendo*

Nicht viel rascher, aber aufgeregt.  
*non molto più animato, ma agitato*

Herr, Lord

Alt. aufgeregt agitato

Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te drein schla - gen?  
 Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

schla - gen? Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te drein  
 sword? Lord shall we smite, shall we smite with the

sol - len wir mit dem Schwer - te drein schla -  
 shall we smite with the sword, shall we smite, smite

Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te schla - gen?  
 Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

schla - gen? mit dem Schwer - te drein schla - gen?  
 sword? Lord shall we smite, shall we smite with the sword?

- gen? Herr, sol - len wir mit dem Schwer - te  
 with the sword? Lord shall we smite, shall we smite with the

Jesus. *sehr bestimmt molto deciso* *Etwas weniger ruhiger. un poco più tranquillo* *Etwas zu- un poco*

Wer — das Schwert nimmt, der soll durch das Schwert um — kommen!  
*All — that take the sword, shall per-ish with the sword!*

schla - gen?  
*sword?* *Etwas weniger ruhiger. un poco più tranquillo* *Etwas zu- un poco*

*rückh. riten. sehr mild molto dolce* *Ruhiger più tranquillo.*

*rückh. riten.* O - der mei - net ihr, dass ich nicht könn-te mei - nen Va - ter  
*Think ye that I can - not pray to my Fa-ther*

bit - ten, dass er mir zu — schick - te mehr denn zwölf Le - gio - - - nen En - gel!  
*and he shall pre - sent - ly give me more than twelve le - - gions of an - gels!*

4

Wie a - - ber wür-de die Schrift er - füllt?  
*But how then shall the scrip - tures be ful - fill - ed?*

*zart dolce*

(♩ = ♩ vorher)  
(♩ come prima ♩)

Es muss al - so ge - sche - - hen!  
That thus it must be. —

Ihr — seid aus - ge - gan - gen, als — zu einem Mörder mit Schwertern  
Are — ye come — out as — against a thief with swords

und mit Stan - gen, mich — zu fan - gen! Bin —  
and sto - kes for — to take me! I —

— ich doch täg - - lich ge - ses - sen bei Euch und ha - be ge - leh - - ret im Tem - -  
— sat dai - - - - - ly with you, with you — teaching in the tem - -

- - pel und ihr habt mich nicht ge-grif-fen!  
- - ple and ye laid not hold on me!

a-ber dies ist eu-re Stun- - - de und die Macht der Fin sterniss!  
but this is your hour and the pow-er of dark- - ness!

## Chor der Jünger.

## 6 Chorus of the disciples.

Alt.

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh-ren ihn hin.  
They take him, they bind him and drag him a -

Tenor.

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh - ren ihn hin.  
They take him, they bind him and drag him a -

Bass.

Sie grei - fen ihn, sie bin - den ihn und füh - ren ihn hin.weg!  
They take him, they bind him and drag him a - way!

6



zurückh.  
*riten.* Breiter.  
*piu largo*

weg! Flie - - - het! flie - - - het!  
way! Let - - - us flee! Let - - - us flee!

weg! Flie - - - het! flie - - - het!  
way! Let - - - us flee! Let us flee! (Sie flüchten.)  
(They flee.)

Flie - - - het! flie - - - het!  
Let - - - us flee! Let - - - us flee!

Breiter.  
*piu largo*

zurückh.  
*riten.*

7 Sehr ruhig, aber nicht schleppend.  
Ein Engel (Alt) *Molto moderato non troppo lento.*  
An Angel. Mit grosser Feierlichkeit. *molto solenne.*

Etwas zurückhaltend  
*un poco riten.*

Dies ist die Stun - de und die Macht der  
This is the hour - and the pow - er of

*f* *p* *pp* *p*

Fin - ster - niss!  
dark - - ness!

Des Menschen Sohn wird ü - ber.  
The son of man - is de -

*p*



ant - wor - tet in der Sün - der Hän - de der Hir - te wird ge - schla -  
 li - ver - ed in - to the hands of sin - ful men the shepherd is smit -

*pausdr. espr.*

- gen und es zer - streu - en sich die Scha - fe der Her - de.  
 - - - ten and the sheep of the flock are scat - ter - ed abroad.

8  
 Welcher kei - ne Sün - de gethan hat  
 Who did no sin

ist auch kein Be - trug in sei - nem Munde er - fun - den, welcher nicht wieder schalt,  
 neith - er was guile - found in his mouth who when he was re - vil - ed, re -

da — er ge-schol-ten ward, nicht dro-he-te, da — er lit-te.  
vil-ed not a-gain, when he suf-fer-ed he threaten-ed not.

9 sehr ausdrucks-voll *molto espr.*

Er stel-le-te es — a-ber dem — heim,  
But — com-mitt-ed him self — to him

der da recht — rich-tet!  
that judg-eth right-eous-ly!

## ZWEITE ABTEILUNG.

## I. Jesus vor Caiphas.

Nicht zu schnell, aber aufgeregt.  
*Non tanto presto, ma agitato.*

PIANO.

**Bass I.**  
 Die-sen brin-gen wir vor  
*This man we bring him un-to*

**Chor der Pharisaeer.  
 Chorus of the Pharisees.**

**Bass II.**  
 Die-sen brin-gen wir vor Dich! Die-sen  
*This man we bring him un-to thee! This man we*

**Caiphas. (Bass.)**  
 Sa-get aus!  
*Make known!*

**Tenor.**  
 Diesen bringen wir vor Dich, brin-gen wir vor Dich!  
*This man we bring him unto thee, we bring him un-to thee!*

Dich, die-sen brin-gen wir vor Dich!  
*thee, this man we bring him un-to thee!*

bringen wir vor Dich, brin-gen wir vor Dich! Wir ha-ben ge-  
*bring him un-to thee, we bring him un-to thee! We heard him*

61

*p* Wir ha - ben ge - hört, dass er sag - te: Ich kann  
*We heard him say, heard him say, I will*

*p* Wir ha - ben ge - hört, dass er sag - te, dass er sag - te: Ich  
*We heard him say, heard him say, heard him say, I*

hört, dass er sag - te, dass er sag - te: Ich  
*say, heard him say, heard him say, I*

*f* *ff* bestimmt  
*deciso*

und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,  
*de - stroy, I will de - stroy this tem - ple,*

kann und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,  
*will de - stroy this tem - ple, de - stroy this tem - ple,*

kann und will ab - bre - chen den Tem - pel Got - tes,  
*will de - stroy this tem - ple, de - stroy this tem - ple,*

*p* der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta - gen  
*that is made, is made with hands and with in three days I*

*p* der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta - gen  
*that is made with hands, made with hands and with in three*

*p* der mit Hän - den ge - macht ist und in drei - en Ta - gen  
*that is made with hands and with in three*

*p* *f* *ff* bestimmt. *deciso*



ei - nen an - de - ren bau - en, der nicht  
will build an - oth - er made with - out

gen ei - nen an - de - ren bau - en,  
days I will build an - oth - er,

gen ei - nen an - de - ren bau - en, der  
days I will build an - oth - er, made with -

*ff*

mit Hän - den, mit Hän - den ge - macht ist!  
hands, made with - out hands!

der nicht mit Hän - den ge - macht ist!  
made with - out hands, with - out hands!

nicht mit Hän - den ge - macht ist!  
out with - out hands, made with - out hands!

*ff*

Etwas freier. (wie vorher.)  
(In poco più rubato. (e come prima.)

Caiphas

Ant - wor test Du nichts, nichts zu dem, was die - se wi - der Dich  
Ans - wer - est thou no - thing? What is it which these witness a -

*p* *pp*



zeu - gen? Ich be - schwö - re Dich bei dem le - ben - di - gen Gott, dass Du uns sa - gest,  
 gainst thee? I ad - jure - thee by the li - ving God that thou tell us,

ausdrucksvoll *espressivo*

ob Du seist Christus, der Sohn Got - tes? Du sagst es!  
 whether thou be the Christ, the son of God? Thou hast said:

Jesus.

3 strenges Zeitmass. *a tempo*. Freier. *pü rubato*.

ich bin es! markirt Doch ich sa - ge euch: von nun an  
 I am! marcato Ne - ver - the - less I say un - to you: Here - af - ter

strenges Zeitmass.

wer - det ihr sehn des Menschen Sohn sit - zen zur Rech - ten der Kraft und kommen in den  
 shall ye see the son of man sit - ting on the right hand of po - wer and coming in the

drängend *stringendo*Aufgeregt, schneller.  
*Agitato, più mosso.*

Wol - ken des Him - mels!  
clouds of hea - ven!  
Caiphas.

Er hat Gott ge - lās - tert!  
He hath spo - ken blos - phe - my!

Tenor.

Chor der Pharisaeer.  
Chorus of the Pharisees.

Er hat Gott ge -  
He hath spo - ken

Bass I. II.

Er hat Gott ge -  
He hath spo - ken

drängend *stringendo*Aufgeregt, schneller.  
*Agitato, più mosso.*

*f* *mf*

Caiphas.

was be - dür - fen wir wei - ter Zeug - niss? Sie - he, jetzt habt ihr sei - ne Got -  
what fur - ther need have we of wit - nesses? be - hold now ye have

lās - tert!  
blas - phe - my!

lās - tert!  
blas - phe - my!

*p*

tes - lās - te - rung ge - hört! Was dün - ket Euch?  
heard his blas - phe - my! What think - ye?

*f*

Tenor.

Chor der Pharisaeer. Chorus of the Pharisees.

Er ist des To - des schul - dig! Er ist des To - des  
He is is guil - ty of death! He is is guil - ty of

Bass I. f

Er ist des To - des schul - dig! Er ist des To - des  
He is is guil - ty of death! He is is guil - ty of

Bass II. f

Er ist des To - des schul - dig! Er ist des To - des  
He is is guil - ty of death! He is is guil - ty of

stacc.

schul - dig! Er ist des To - des, ist des To - des schul - dig! Er  
death! he is guil - ty of death, guil - ty of death! He is

schul - dig, des To - des schul - dig! Er ist des To -  
death! he is guil - ty of death! He is is guil -

schul - dig, des To - des schul - dig! Er ist des To -  
death! he is guil - ty of death! He is is guil -

stacc.

ist des To - des schul - dig, er ist, er ist des  
guil - ty of death, he is guil - ty of

- - ty des schul - dig! Er ist des To - des schul - dig, des  
of death! He is guil - ty of death, is

- - ty des schul - dig! Er ist des To - des schul - dig, des  
of death! He is guil - ty of death, he is

ff

Freier. Più rubato.

Caiphas.

Bin - det ihn und füh-ret ihn hin  
Bind him, lead him

To death, des schul-dig! death!  
To guilt ty des schuld-ig! death!

To death, des schul-dig! death!  
To guilt ty des schuld-ig! death!

Freier. Più rubato.

und ü-ber-ant-wor-tet ihn dem Land-pfle-ger Pon-ti-o Pi-late,  
a-way and de-li-ver him to Pon-tius Pi-late, the go-

Strenges Zeitmass. a tempo.

la-to!  
ver-nor! *ff*

Er ist des To-des schul-dig! Er ist des To-des  
He is guilt ty of death, is guilt ty, guilt ty,

Er ist des To-des schul-dig,  
He is guilt ty of death, is guilt dig,

Er ist des To-des schul-dig,  
He is guilt ty of death, is guilt dig,

*p* *ff* *stacc.*



Lebhafter aufgereggt.  
6 Più animato agitato.

schul dig, er ist des To - des schul dig!  
he is - guil - ty of death, - - of death!

er ist des To - des, ist des To - ty des schul dig!  
- - ty of death, he is guil - ty of death!

er ist des To - des, ist des To - ty des schul dig!  
- - ty of death, he is guil - ty of death!

Lebhafter aufgereggt.  
6 Più animato agitato.

Judas Ischariot (Bass) in Verzweiflung.  
Judas Iscariot (Bass) in desperation.

Ca-i-phas! Es ge-reu - et mich, ich ha-be ü-bel ge - than, dass ich un -  
Ca-i-phas I re-pent - me, I - have sinned in that I have be - tray -

gleichgültig  
indifferentemente

Caiphas.

Was ge - het uns  
What is that to

schul - di-ges Blut ver-ra - - then ha - bel  
ed the in - no - cent blood!



das an?  
us?

Tenor. *mf* gleichgültig *indifferentemente* *p*

Was ge - het uns das an? Da  
See thou to that! See

Chor der Aeltesten. Chorus of the Elders.

Da sie - he Du  
See thou to that!

Judas.

We - he mir! —  
Woe to me! —

sie - he Du zu!  
thou to that!

zu!

*ff* *mf* *p*

Dasselbe Zeitmass, etwas aufgereggt.  
*Listesso tempo un poco agitato.*

*p* *fp*

Tenor.

Chor der Pharisaeer.  
 Chorus of the Pharisees.

Bass I.

Bass II.

Land - pfe - ger, Land  
 Go - ver - nor, Go

Land - pfe - ger, Land  
 Go - ver - nor, Go

- pfe - ger!  
 ver - nor!

pfe - ger!  
 ver - nor!

pfe - ger!  
 ver - nor!

Die - sen fin - den wir dass er das Volk ab -  
 We - find this fel - low per - ver - ting the

1 *f*

Die-sen fin - den wir, dass er das Volk ab - wen - det und ver-beut  
*We find this fel - low per - ver - ting the na - tion and for - bid -*

na - tion det und ver-beut Schoss zu ge - ben, Schoss zu ge - ben  
*tion and for - bid - ding to give tri - bute*

1 *f*

Die-sen fin - den wir, dass er das Volk ab -  
*We find this fel - low per - ver - ting -*

Schoss zu ge - ben dem Kai - ser, dass er das Volk ab -  
*ding to give tri - bute to Cae - sar, per - ver - ting, per - ver - ting the*

dem Kai - ser, die - sen fin - den wir, dass er das Volk ab -  
*to Cae - sar, we find this fel - low per - ver - ting the*

the - wen - det und ver-beut Schoss zu ge - ben dem Kai - ser,  
*the na - tion and for - bid - ding, and for - bid - ding to give tri - bute*

wen - det und spricht: Er sei Christus!  
*na - tion, say - ing that he him - self*

wen - det und spricht: Er sei Christus Er sei ein  
*na - tion, say - ing that he him - self is Christ a*

und spricht: Er sei Chris - tus! Er sei Chris - tus, ein  
*to Cae - sar say - ing that he him - self is Christ a*

*ff* 2  
 sei ein Kö - nig!  
 is Christ a king!

Kö - nig!  
 king!

Kö - nig, sei ein Kö - nig!  
 king, Christ a king!

*ff* *f* *scharf deciso*

**Pilatus. (Tenor)**

Bist Du der Ju - den Kö - nig?  
 Art thou the king of the Jews?

*p*

**Jesus.**

Du sagst es, Ich bin ein Kö - nig! Ich bin da zu ge -  
 Thou say-est it! I am a king! To this end was I born and for

*etwas zurückhalt. poco riten.*

bo - ren und in die Welt ge - kom - men, dass ich die Wahr - heit zeu - gen soll!  
 his cause came I in to the world to bear wit - ness unto the truth!

*pp*

3 Pilatus.

Was ist Wahr.  
What is truth?

Wer aus der Wahrheit ist, der hö - ret mei - ne Stimme!  
E - ve - ry one that is of the truth, hear - eth my voice!

*pp* *p* *p*

heit? Ich fin de kei - ne Ur - sache an  
I find in him no fault at

*sf* *sf* *f* *mf* *p*

Nicht schneller aber sehr aufgeregt.  
*Non più presto, ma molto agitato.*

4

ihm!  
all!

Chor der Pharisaeer.  
Chorus of the Pharisees.

Er hat das Volk er - regt da - mit, dass er ge - leh - ret hat im gan - zen jü - di - schen Lan - de und  
He stirreth up the peo - ple tea - ching, he stirreth up the peo - ple teaching throughout all yew - ry be -

Nicht schneller aber sehr aufgeregt.  
*Non più presto ma molto agitato.*

Er hat das Volk er - regt  
He stirreth up the peo - ple

*f* *4*



hat in Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen - bis hier - her.  
 gin - ning from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place.

Er hat das Volk er - regt da mit, dass er ge - leh - ret hat im  
 He stirreth up the peo - ple the stirreth up the peo - ple tea - ching

da mit, dass er ge - leh - ret hat im ganzen jü - di - schen Lan - de und hat in  
 tea - ching he stirreth up the peo - ple teaching throughout all Jew - ry be - gin -

Er hat das Volk er - regt da mit, dass er ge - leh - ret hat im ganzen jü -  
 He stir - reth up the peo - ple tea - ching, tea - ching throughout all

jü di - schen Lan - de und hat in  
 through out all Jew - ry be - gin - ning from

Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis  
 ning from Ga - li - lee to this place be -

di - schen Land und hat in Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen, und hat in  
 Jew - ry throughout all Jew - ry throughout all Jew - ry be - gin - ning

Ga - li - lae a, in Ga - li - lae a an - ge - fan - gen, und hat in  
 Ga - li - lee from Ga - li - lee throughout all Jew - ry be - gin - ning

hier her, hat in Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen,  
 gin ning from Ga - li - lee throughout all Jew - ry be -

*ff* Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis hier - her!  
 from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place!

*ff* Ga - li - lae - a an - ge - fan - gen bis hier - her!  
 from Ga - li - lee, from Ga - li - lee to this place!

*ff* hat dort an - ge - fan - gen bis hier - her!  
 gin - - ning from Ga - li - lee to this place!

5

5

*ff*

Freier.  
*Più rubato.*  
 Pilatus.

Ihr habt die - sen Men - schen zu mir gebracht, als der das Volk ab - wendet und siehe, ich  
 Ye have brought this man un - to me as one - that per - ver - teth the people and be - hold I,

*p*

*sf*

3

Sehr drängend.  
*Molto stringendo.*

ha - be ihn vor euch ver - hört und fin - de kei - ne Schuld an ihm!  
 having ex - am - in - ed him before you, have found no - fault in this man!

*p*